

Mühlenbrief

Lettre du moulin

Lettera del mulino



VSM/ASAM
Vereinigung Schweizer Mühlenfreunde
Association Suisse des Amis des Moulins
Associazione Svizzera degli Amici di Mulini
Associazion Svizra dals Amis dals Mulins

Nr. 19 - April 2012

Jahresbericht 2011

Rapport annuel 2011

Rapporto annuale 2011

Organigramm VSM/ASAM

Unsere Homepage

Mühlentag, noch ohne Nachfolgeregelung

Mühle in Küttigen - ein ländliches Kleinod des 17. Jahrhunderts

Regionale Werbung für den Mühlentag

Unsere Vereinigung hat nach längerer Zeit nun wieder einen Vizepräsidenten: An der Mitgliederversammlung wurde Christoph Hagmann – Ressort Medien und PR – einstimmig zum Vizepräsidenten der VSM/ASAM gewählt. Ich gratuliere ihm nochmals ganz herzlich zu diesem tollen Resultat.

Dank unseren Sponsoren, dem Dachverband Schweizerischer Müller DSM, der Bühler AG und der Shakehands Software Ltd, welche uns jedes Jahr durch ihre grosszügigen Beiträge unterstützen, können wir uns für die historischen Mühlen der Schweiz engagieren. Ohne den Einsatz unserer tatkräftigen Mitglieder im Vorstand, denen die Geschäftsführung unserer Vereinigung obliegt und Ihnen, liebe Mühlenfreundinnen und Mühlenfreunde könnten wir nicht ins bereits 12. Vereinsjahr starten. Abschliessend bleibt mir allen erwähnten Persönlichkeiten, welche sich für unsere Vereinigung einsetzten, ganz herzlich zu danken. Ich freue mich sehr, gemeinsam mit Ihnen ein spannendes Vereinsjahr 2012 zu erleben.

Adrian Schürch

Präsident der Vereinigung Schweizer Mühlenfreunde VSM/ASAM

Jahresbericht 2011

Liebe Vereinsmitglieder

Das vergangene Vereinsjahr war wieder geprägt durch verschiedene traditionelle und einmalige Anlässe. Es begann schliesslich mit dem praktischen Mühlen-Seminar in der Haumühle Embrach/ZH. Die eingeladenen Referenten Simon Oehrli (Wagnerei Oehrli, Lauenen), Fabio Guidi (motorsänger gmbh, Männedorf) und Kurt Fasnacht (Mühlendoktor, Küttigen) haben ihre Erfahrungen und Praktiken im Bereich Mühlenbau und Restaurierung dargelegt. Das Mühlenseminar stiess auf grosses Interesse. Wir danken an dieser Stelle den anwesenden Fachleuten für ihre höchst interessanten Beiträge nochmals herzlich. Die Vermittlung von Wissen über Mühlenbau ist eines der Ziele der VSM/ASAM.

Dank des grossen Engagements von Christoph Hagmann konnten wir im vergangenen Jahr die französische Version unseres Webauftritts realisieren. Eine italienisch-sprachige Version ist in Vorbereitung.

Der Mühlentag mit 120 teilnehmenden Anlagen und die Exkursion in St.Galler-Rheintal waren ein grosser Erfolg und wurden durch Walter Weiss organisiert.

Der Vorstand traf sich nebst seinen ordentlichen Sitzungen anfangs Oktober zu einem Arbeitswochenende, um die Zukunft der VSM/ASAM, insbesondere die personellen und zeitlichen Ressourcen in der kommenden Vorstandsperiode zu besprechen. Die Verteilung der Ressorts sowie die Neuorganisation des Mühlentages ab 2013 mussten diskutiert werden. Dabei wurde u.a. ein umfassendes Leitbild ausgearbeitet, das dem Vorstand für die künftige Planung seiner Arbeiten dienen soll.

Das Vereinsjahr 2011 wurde mit der Mitgliederversammlung am 12. November 2011 in Appenzell/AI gekrönt. Wiederum durften wir zu unserer Freude einen prominenten Gast aus der Politik begrüessen, nämlich den Appenzeller Regierungspräsidenten und Nationalrat Dr. Daniel Fässler. Nach erfolgter konstruktiver Versammlung, einem feinen Essen im Restaurant Traube und einem Spaziergang durch das schöne Appenzell, führte uns Daniel Fässler durch seine Sägerei. Das Wasserrad seiner Hofersäge an der Sitter in Appenzell produziert heute Strom für die öffentliche Versorgung. Wir danken Herrn Fässler ganz herzlich für den freundlichen Empfang und die interessante Führung. Der Anlass wurde von den anwesenden Mühlenfreunden äusserst geschätzt und gelobt.

Mitgliederbeitrag

Wir möchten uns für die Überweisung des Mitgliederbeitrags für das Vereinsjahr 31. Okt. 2011 - 1. Nov. 2012 mit beiliegendem Einzahlungsschein herzlich bedanken. Sie helfen mit ihrem Beitrag die Tätigkeiten des VSM/ASAM zu gewährleisten. Der Jahresbeitrag beträgt für Einzelmitglieder **CHF 40.-** Gönnerbeitrag **CHF 100.-**

Cotisation annuelle

Nous vous remercions de nous faire parvenir votre cotisation pour l'année 31. oct. 2011 - 1. nov. 2012 avec le bulletin d'annexer. Avec votre cotisation vous nous aidez à garantir les activités de l'ASAM/VSM. La cotisation annuelle est de **CHF 40** pour membres individuels, cotisation donneur **CHF 100.-**

Aktivitäten 2012/ activités 2012/ attività 2012

Schweizer Mühlentag

Samstag 19 Mai 2012

Journée Suisse des Moulins

Samedi 19 mai 2012

Giornata Svizzera dei Mulini

Sabato 19 maggio 2012

Mühlenexkursion

Sa + So, 30 Juni/1. Juli 2012

Excursion

Sa+ di, 30 Juin/1 juillet 2012

Escursione

Sa + Do 30 giugno/1 luglio

Mitgliederversammlung

Samstag, 3. Nov. 2012

Assemblée générale

Samedi 3 novembre 2012

Assemblea annuale

Sabato 3 novembre 2012

Rapport annuel 2011

Chers membres de l'Association,
Pour notre Association, l'année écoulée a, une fois de plus, été marquée par différentes manifestations, traditionnelles et uniques. Elle a commencé par le séminaire pratique sur les moulins au Haumühle d'Embrach/ZH. Les intervenants qui avaient été invités, Simon Oehrli (Wagnerei Oehrli, Lauenen), Fabio Guidi (Motorsänger gmbh, Männedorf) et Kurt Fasnacht (Mühlendoktor, Küttigen), ont partagé avec nous leur expérience et leurs connaissances pratiques de la construction et de la restauration de moulins. Le séminaire sur les moulins a suscité un très vif intérêt. Nous profitons de l'occasion qui nous est donnée ici pour remercier encore une fois chaleureusement les spécialistes qui nous ont fait profiter de contributions des plus intéressantes. La transmission de la connaissance sur la construction de moulins est l'un des objectifs de la VSM/ASAM. Le formidable engagement de Christoph Hagmann nous a permis, l'an dernier, de réaliser la version française de notre site Internet. Une version en langue italienne est actuellement en préparation.

La Journée des moulins, à laquelle ont participé 120 installations, et l'excursion dans la vallée du Rhin de St Gall, ont remporté un franc succès. Ils avaient été organisés par Walter Weiss.

En plus de ses séances ordinaires, le comité directeur s'est réuni début octobre pour un week-end de travail dans le but d'évoquer l'avenir de la VSM/ASAM, et notamment les ressources en personnel et en temps lors du prochain mandat du comité. La répartition des départements ainsi que la réorganisation de la Journée des Moulins à partir de 2013 ont fait l'objet de discussions. On a notamment élaboré une charte exhaustive destinée à aider le Comité directeur dans la planification de ses travaux futurs.

Pour l'Association, l'année 2011 a été couronnée par l'assemblée générale annuelle, qui s'est tenue le 12 novembre 2011 à Appenzell/AI. Une fois encore, nous avons eu le bonheur d'accueillir un éminent invité venu du monde de la politique, le Président de l'exécutif d'Appenzell et Conseil national, Daniel Fässler. Après une assemblée aussi réussie que constructive, un bon repas au restaurant Traube et une promenade dans le beau canton d'Appenzell, Daniel Fässler nous a montré sa scierie. La roue hydraulique de la Hofersäge, sur la Sitter, dans le canton d'Appenzell, produit aujourd'hui de l'électricité destinée au réseau public de distribution. Nous remercions vivement Monsieur Fässler pour son chaleureux accueil ainsi que pour cette passionnante visite guidée. Cet événement a été très apprécié de tous les Amis des Moulins présents.

Après une longue période de vacance, notre Association a de nouveau un Vice-président : lors de l'assemblée générale annuelle, Christoph Hagmann – du département Médias et RP – a été élu à l'unanimité au poste de Vice-président de la VSM/ASAM. Je le félicite encore une fois vivement pour ce formidable résultat.

Grâce à nos sponsors, la Fédération des meuniers suisses DSM, les sociétés Bühler AG et Shakehands Software Ltd, qui nous soutiennent chaque année par de généreuses contributions, nous sommes en mesure de nous engager en faveur des moulins historiques de Suisse. Sans l'intervention des membres actifs du comité directeurs, qui sont chargés de la direction de notre Association, et sans votre engagement à vous, chères Amies et chers Amis des Moulins, nous ne connaîtrions pas, aujourd'hui déjà, notre 12^{ème} année d'existence. Pour finir, il ne me reste plus qu'à remercier du fond du cœur toutes les personnes déjà mentionnées, qui s'investissent pour notre Association. Je me réjouis à la perspective de vivre à vos côtés, au sein de notre Association, une année 2012 passionnante.

Adrian Schürch
Président de l'Association Suisse des Amis des Moulins VSM/
ASAM

Rapporto annuale 2011

Care socie e cari soci,
L'anno appena trascorso è stato caratterizzato da diversi appuntamenti tradizionali e avvenimenti particolari. Abbiamo iniziato proponendo il seminario sui mulini presso il Haumühle di Embrach/ZH. Gli oratori invitati, Simon Oehrli carraio (Wagnerei Oehrli, Lauenen), Fabio Guidi (Motorsänger Gmbh, Männedorf), e Kurt Fasnacht ("il medico" dei mulini, Küttigen), hanno condiviso esperienze e competenze in relazione a costruzione e restauri di mulini. Il seminario ha riscontrato un grande interesse. Approfitto per ringraziare nuovamente gli esperti relatori per la loro interessante esposizione. La condivisione di conoscenze inerenti la costruzione di mulini è uno degli intenti della VSM/ASAM.

Grazie all'enorme impegno di Christoph Hagmann abbiamo potuto realizzare e mettere in rete la versione francese della pagina web. Una versione italiana è in fase di elaborazione. Walter Weiss si è occupato dell'organizzazione della giornata svizzera dei mulini che ha visto l'adesione di 120 mulini, si è inoltre occupato dell'organizzazione della escursione annuale che ci ha fatto conoscere la regione del Rheintal nel canton S.Gallo.

Il comitato si è riunito, oltre alle sedute ordinarie, per un fine settimana di lavoro in ottobre per pianificare il futuro dell'associazione, nello specifico disponibilità personali, ruoli e risorse per i prossimi anni. Si è discusso sulla suddivisione dei compiti e l'organizzazione della giornata dei mulini per l'anno 2013.

A conclusione dell'anno sociale 2011 vi è stata l'assemblea generale che si è tenuta il 12 novembre ad Appenzello, abbiamo avuto l'onore di ospitare un'autorità politica nella persona del Dr. Daniel Fässler, presidente del Consiglio di Stato nonché membro del Consiglio Nazionale. Al termine dei lavori assembleari, dopo un buon pasto al Ristornate Traube e una passeggiata per le vie della cittadina, il Dr. Fässler ci ha accolti nella sua segheria sul fiume Sitter, che oggi produce energia elettrica per il pubblico consumo. Ringraziamo da queste righe il Dr. Fässler per le esaurienti e interessanti spiegazioni molto apprezzate dagli amici dei mulini presenti.

La nostra associazione si avvale nuovamente, dopo tanto tempo, di un vicepresidente. I miei migliori auguri e complimenti per l'elezione unanime vanno formulati a Christoph Hagmann, responsabile di media e pubbliche relazioni.

E' grazie ai nostri sponsor, la Federazione Mugnai Svizzeri DSM, la Bühler AG e la Shakehands Software Ltd, che ci sostengono con un cospicuo aiuto finanziario, che possiamo impegnarci a favore degli storici mulini svizzeri.

Senza l'impegno dei volenterosi membri di comitato che si occupano della gestione dell'associazione, e voi, care amiche e amici dei mulini, non potremmo affrontare il prossimo anno di attività. In conclusione vorrei ringraziare tutte le persone citate, coloro che si impegnano per la nostra associazione, e sono lieto di iniziare con voi un emozionante anno 2012.

Adrian Schürch
Presidente dell'Associazione Svizzera Amici dei Mulini

*„Der Mühlstein ruft dir grüssend zu,
so fest und hart wie ich bleib du!
Wird dich das Leben auch mal reiben,
gewissenhaft, das sollst du bleiben!*

Organisation VSM/ASAM

(2013-2016)

Stand 4.3.2012

Präsidium Adrian Schürch	Vice-Präsidium Christoph Hagmann	Sekretariat Ursula Schönenberger	Revisoren Martin Hofmann/?
Mühlenbrief Anette Schiess	Mühlentag ?	Mühlenführer ?	Mühlen-DB Walter Weiss
Ersatzteilbörse Renato Cieli	Fachpersonal Kurt Fasnacht	Seminar&Kurs Kurt Fasnacht	Inserat&Publi ?
Exkursionen Kurt Fasnacht/Heinz Schuler	Homepage Christoph Hagmann	Medien&Presse Christoph Hagmann	Verbindungen Heinz Schuler
Tessin Irene Petraglio	Graubünden ?	Romandie Heinz Schuler	Quästor ?

Sonntag, 4. März 12

Wir suchen Helfer und Helferinnen!

Im Oktober 2011 hat sich der Vorstand getroffen, um die Aufgaben und Leistungen im Verein für die kommende Amtsperiode zu definieren. Wir brauchen zusätzliche Leute in folgenden Chargen. Jede Hilfe ist willkommen. Anbei finden Sie die Aufgabenbereiche.

Mühlentag

Organisation des Mühlentages. Terminplanung machen, Datenbank aus der bestehenden Mühlendatenbank übernehmen, Einladungen erstellen und verschicken. Nachfassen und Datenbank nachtragen und redigieren. Koordination mit dem Vorstand und der Redaktion des Mühlenführers. Datenbank aufbereiten, Medien einladen und Mediendokumentation erstellen, Ansprechpartner am Mühlentag. Einarbeitung ist möglich.

Redaktion Mühlenführer

Mühlenführer Redaktion, Datenbank pflegen, Layout Mühlenführer aus Datenbank der teilnehmenden Anlagen, Texte und Bildmaterial erstellen, Koordination mit Druckerei. Abgleich Inventar auf Homepage.

Inserat&Publikationen

Für den Mühlenführer Inserate und Werbung aquirieren und Material mit Redaktion Mühlenführer absprechen. Für die Publikationen Zusammenfassungen oder Rezensionen für den Mühlenbrief schreiben.

Quästor/Buchhaltung

Buchhaltung des Vereins führen, Mitgliederbeiträge einnehmen, Rechnungen zahlen, Buchhaltung führen, Revision vorbereiten und an der MV Buchhaltung und Budget vorstellen.

Revisoren

Revision der Buchhaltung des Vereins.

Graubünden

Für die Region Graubünden suchen wir eine neue Vorstandsstimme, damit wir in der Region besser vertreten sind und die Anlagen lokal eine Stimme haben.

Melden Sie sich bei uns, auch wenn Sie nur Teilaufgaben übernehmen möchten, Sie gerne Bilder für unseren Mühlenbrief, das Internet oder den Mühlenführer schießen, Übersetzungen Deutsch-Französisch machen können und vieles mehr. Gerne erläutere ich in einem persönlichen Gespräch die Möglichkeiten und die Aufwände in den einzelnen Funktionen und Chargen.

Kontaktaufnahme: Christoph Hagmann, Sägerei Kröschenbrunnen, 3555 Trubschachen, Telefon 0878 87 47 77, Mobile 079 300 22 46, Mail c.hagmann@muehlenfreunde.ch

Homepage:

Benutzen Sie die neue Homepage um sich mit den neuesten Informationen über die VSM/ASAM zu informieren. In diesen Tagen werden die Datenbanken des Mühleninventars 2012 aktualisiert und die Informationen zum kommenden 12. Mühlentag erneuert. Linken Sie sich auch bei unserer Facebook-Präsenz ein oder noch besser, stellen Sie ihre Bilder und Videos, sowie Kommentare zum Mühlentag an der Pinnwand ein.

Teilnehmenden Mühlen am Mühlentag oder auch anderen Mühlenfreunden, sowie den Medien legen wir das elektronische Material auf unserer Homepage nochmals ans Herz: Da finden Sie Bannermaterial und Fotos, um Links auf unsere oder Ihre Homepage zu schalten. Linken Sie auf unsere Internetpräsenz www.muehlenfreunde.ch oder www.amisdesmoulins.ch. Je mehr Links Sie auf Ihre Homepage legen oder wir auf unsere verlinkt bekommen, desto bessere Sichtbarkeit erhält unsere und Ihre Homepage bei Suchabfragen im Internet.

Statistische Daten aus dem laufenden Betrieb der Homepage 2011/2012: Durchschnittlich sind täglich 90 Benutzer auf unserer Homepage und diese rufen 6-7 Seiten auf. Suchwerte sind es über 50000 Hits pro Tag. In den Wochen vor dem schweizerischen Mühlentag haben wir über 3900 Benutzer (unique visitors), im Juni 2011 fast 140'000 Hits. Die meisten Zugriffe haben wir jeweils am Samstag und Sonntag. Die meisten Suchanfragen stammen von Google.

Die Startseite ist die am häufigsten aufgerufene Seite, gefolgt von „Über uns“, dem „Mühlentag“, dem „Mühleninventar“, den anderen Informationen und der Ersatzteilbörse. Am meisten heruntergeladen wird der Mühlenführer-Guide 2011: z.B. im Dezember 2011 265mal über die deutsche und 35 über die französische Seite. Die Anlage im Online Inventar mit den meisten Aufrufen im Februar 2012, ist die Schlossmühle Rued in Schlossrued: mit 29 Aufrufen. Im Januar mit 43 Aufrufen war diese Mühle ebenfalls die am meisten besuchte Seite auf dem Online-Inventar, gefolgt von den Grabern und der Grotzenmühle in Einsiedeln.

Der wichtigste Browser der interessierten Webbenutzer ist der MS Internet Explorer mit fast 50% vor Mozilla, Safari und Firefox mit ja ca. 16%.

Einen guten Job mit den Links machen die Freunde der Oele Münsingen, die monatlich ca. 50 Klicks ab ihrer Internetseite via muehlenfreunde.ch beitragen. Im Vergleich z.B. „bing.com“ von Microsoft bringen 250 Anfragen und via Google laufen 2300 Anfragen ein.

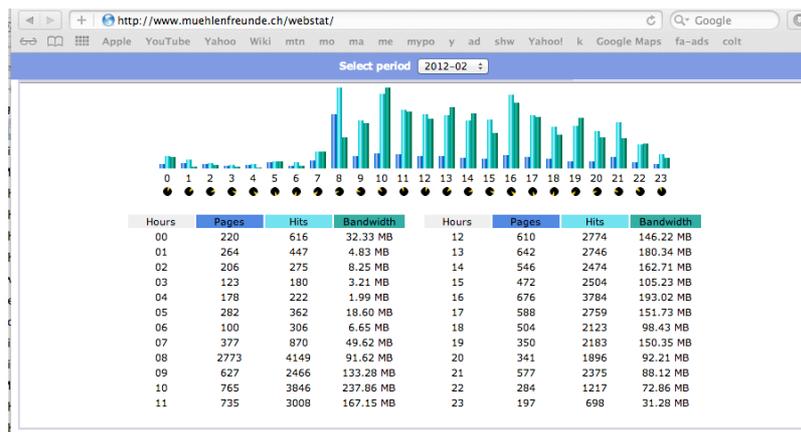
Wir haben über 1416 Suchwörter und über 1111 Suchsätze, wonach die Suchroboter unsere Homepage als Hauptseite im Februar indiziert haben! Zuoberst sind z.B. für Februar 2012 (in Klammern die Suchtreffer): Mühle (691), Mühlen (145), Schweiz (135), 2012 (81), Mühlentag (80), Mühlentag 2012 (79), Mühle Deisswil (49) etc. Natürlich nimmt jetzt auch der Suchbegriff: schweizer mühlentag 2012 (11) täglich zu. Die neuesten Daten sind seit Anfangs April verfügbar.

Hier einige Suchwerte mit Potential zum Lachen: Die Suchroboter listen uns z.B. bei folgenden Begriffen als erste Homepage auf: z.B. 'mehlladen aarberg' oder 'Spinnerei trogen' oder 'Wassermühlen Schweiz'. Ein Benutzer suchte ‚computerhintergrundbild mit laufendem wasserrad‘, ‚mehlmühlen im fricktal‘, ‚kaarderei Grabs‘, rsp die andere Suchform ‚kardiererei‘. ‚Gründung einer plattform für mühlenfreunde‘ - bahnt sich da etwa eine neue Konkurrenz zum VSM/ASAM an? Oder: ‚wasserturbinen baujahr 1940‘ listen die Suchroboter unsere Seite als besten Wert.

Die Suchroboter schicken uns auch Anfragen wie ‚mühlen geschichte der getreidemühlen technische denkmale in mittel und ostdeutschland‘. Unsere Homepage scheint den Suchrobotern also diese Begriffe von uns eher anzubieten, als auf den deutschen Seiten. Auch sind wir vor den kommerziellen Mühlen wie: ‚mühle kunz kunath‘, ‚leibundgut langnau‘. ‚petraglio fasnacht‘ - gibt es da eine neue Liaison von Vorstandsmitgliedern zu feiern? Aber auch Spezialbegriffe wie ‚alte drehbänke oerlikon n0 696‘ schicken die Suchmaschinen auf unsere Homepage. Auch Suchläufe von Krabat finden den Weg zu uns, ‚jahresablauf bei krabat‘, aber auch ‚wanderer in der sägemühle typisch romantisch‘ und wiederum handfeste Begriffe ‚ausbeute nusskerne auspressen‘, ‚oel aargau‘, ‚kraftwerk matte bern adresse‘. Erstaunlich: unsere Seite ist höher bewertet als z.B. search.ch, aber auch die Forschung findet Gefallen ‚forschungsmethoden molinologie‘. Diesen Begriff gibt es als Homepage noch nicht! Wenn Sie möchten, präsentieren wir Ihnen in einem nächsten Mühlenbrief weitere Musterchen von Suchbegriffen, die die Suchmaschinen als beste Möglichkeit auf unsere Internetpräsenz ‚muehlenfreunde.ch‘ verweist.

ch/ Christoph Hagmann, Verantwortlicher Homepage, 03.03.12

„Wer zuerst kommt, mahlt zuerst!“
Volksweisheit



Mühlentag noch ohne Nachfolgeregelung

Eine Zeit lang sah es sehr gut aus für eine Nachfolge des Koordinators für den Mühlentag. Leider hat sich das nun wegen der beruflichen Situation des Anwärters zerschlagen.

Ich werde für den Mühlentag 2013 definitiv nicht mehr zur Verfügung stehen. Die Tätigkeit als Koordinator, Organisator und Administrator des Mühlentages hat mir viel Spass bereitet. Gerne hielt ich Kontakt zu den Mühlenbetreiberinnen und -betreibern, freute mich über die kleinen und grossen Fortschritte im Erhalt der einzelnen Anlagen, litt mit, wenn es einer Anlage oder ihren Betreibern nicht gut erging.

So überdauernte mein Amt auch meine eigenen gesundheitlichen Auf- und Abs, die beruflichen und alle familiären Turbulenzen über 12 Jahre lang. Das Resultat lässt sich blicken und es wäre schade, wenn der Schweizer Mühlentag in ein paar Jahren erst wieder neu starten müsste.

Ich kann kein Italienisch, aber in Deutsch und Französisch sollte die Korrespondenz und wenige Telefonate geführt werden können.

Meine bisherigen Tätigkeiten umfassen:

- zum Mühlentag einladen (bisher ca. 250 Briefe)
- Anmeldungen registrieren (bisher FileMaker)
- Bildbearbeitung (bisher mit Photoshop)
- Zusammenstellung für die Broschüre
- Karte der Teilnehmenden bearbeiten
- Titelblatt gestalten

Nachfolger/innen werden sorgfältig eingeführt und wenn gewünscht betreut. Auch müssen nicht alle Tätigkeiten von der gleichen Person ausgeführt werden. Bei einer Aufteilung der Tätigkeiten ist eine gute Zusammenarbeit aller Beteiligten empfohlen. Es besteht sehr viel Gestaltungsspielraum — es muss ja nicht alles weiterhin gleich daherkommen wie gehabt.

Bitte melden Sie sich möglichst bald!

Walter Weiss

Le coordinateur de la Journée des Moulins toujours sans successeur

Pendant un certain temps, nous avons cru avoir trouvé un remplaçant pour le rôle de coordinateur de la Journée des Moulins. Malheureusement, en raison de la situation professionnelle du candidat, cette collaboration n'a pas pu voir le jour.

Je ne serai définitivement plus disponible pour la Journée des Moulins 2013. Mon rôle de coordinateur, d'organisateur et administrateur de la Journée des Moulins m'a procuré beaucoup de plaisir. Je prenais volontiers contact avec les propriétaires de moulins, je me réjouissais des petits et des grands progrès réalisés en vue de préserver chaque exploitation, et je compatissais lorsqu'une exploitation ou son propriétaire rencontrait des difficultés.

Pendant 12 ans, j'ai pu continuer à exercer mes fonctions malgré quelques problèmes de santé et des difficultés d'ordre professionnel et familial. Le résultat est significatif et il serait dommage que la Journée Suisse des Moulins reparte à zéro d'ici quelques années.

Je ne connais pas l'italien, mais les communications, tant écrites que téléphoniques, peuvent m'être adressées en allemand et en français.

Les activités que j'ai exercées jusqu'à présent comprennent:

- les invitations à la Journée des Moulins (environ 250 lettres)
- l'enregistrement des inscriptions (avec FileMaker)
- le traitement d'images (avec Photoshop)
- la compilation d'informations pour la brochure
- la préparation des cartons pour les participants
- la présentation de la page de titre

Les successeurs seront rigoureusement initiés et pris en charge sur demande. Naturellement, toutes les tâches ne seront pas attribuées à la même personne. Une répartition de ces dernières requiert donc que tous les participants collaborent étroitement. La liberté de manoeuvre est large — il est donc possible de s'éloigner de ce qui a été réalisé jusqu'à à présent.

N'hésitez pas à vous inscrire dès que possible!

Walter Weiss

Mühle in Küttigen - ein ländliches Kleinod des 17. Jh. offenbart seine einst verborgene Pracht

Mühlenbauten: Die Schweiz mit ihrem Wasserreichtum war einst eine ausgesprochene Mühlenlandschaft und die stattlichen Mühlenbauten zählen oftmals neben Kirche und Pfarrhaus zu den prägnantesten Gebäude im Dorfgefüge. Das am südlichen Jurafluss gelegene Acker- und Weinbauerdorf Küttigen besitzt einen solchen prächtigen Mühlenbau, in welchem der gehobene Status des Müllerhandwerks seinen baulichen Ausdruck findet. Die spätgotische Mühle von Küttigen wurde 1608 errichtet. Der unter steilem Giebel und hohem Satteldach stehende Bau gilt zu Recht als Bauwerk von regionaler Bedeutung. Die Mühle blickt auf eine bewegte Geschichte zurück. Schon 1380 wird in Küttigen ein Mühlenbau erwähnt. Im 16. Jahrhundert sind mehrmalige Besitzerwechsel bezeugt. Schriftliche Quellen legen nahe, dass das heute bestehende Mühle- und Wohngebäude durch die Familie Bircher erbaut worden ist. Die Liegenschaft blieb - zusammen mit einer zweiten, 1689 erstmals erwähnten Mühle an der Trotten-gasse - bis 1773 im Besitz der Müllersdynastie. Die bei den aktuellen Untersuchungen in der Hauptstube im Obergeschoss entdeckten Wandmalereien mit der Inschrift „Anderes Blatner Anno 1662“ bezeugen aber, dass das Gebäude in dieser Zeitspanne nicht immer den Bircher gehörte. 1783 gelangte die Mühle an den Untervogt Hans Blattner. Erst 1928 wurde der Mühlenbetrieb eingestellt.



Entdeckung Raumausstattung: Der wahre Reichtum der Küttiger Mühle offenbart sich indes im Gebäudeinneren. Als Kurt Fasnacht, heutiger Eigentümer der seit 1946 unter kantonalem Schutz stehenden Mühle in Küttigen, im Frühjahr 2010 die Sanierung des ersten Obergeschosses seines Hauses plante, ahnte noch niemand der Beteiligten, welcher

Schatz im Hauptraum der Mühle unter später hinzugefügten Wand- und Deckenschichten der Entdeckung harpte. Im Zuge der Besprechung mit der kantonalen Denkmalpflege vor Ort wurde im April 2010 über dem Hauptraum der Mühle im ersten Obergeschoss eine reich bemalte Holzbalkendecke mit ebenfalls bemalten Schiebebodenbrettern von hoher Qualität freigelegt. In enger Zusammenarbeit mit der kantonalen Denkmalpflege und der Kantonsarchäologie wurde dieser überregional bedeutende Fund einer barocken Kassettendecke des 17. Jahrhunderts unter Beizug spezialisierter Fachkräfte freigelegt, dokumentiert und für die Nachwelt gesichert. Im Verlauf dieser Arbeiten offenbarte die Küttiger Mühle Schritt für Schritt ihre einstmals prächtige Raumausstattung. Die Überraschung war noch grösser, als bei der Sanierung der in Fachwerk aufgezogenen Trennwand zwischen Stube und Mittelgang unter zahlreichen späteren Farb- und Materialschichten eine qualitativ hochstehende, differenzierte Dekorationsmalerei zum Vorschein kam. Eine Bemalung dieser Qualität findet sich normalerweise nur in Bauten von erheblich höherem Anspruchsniveau und muss den Vergleich mit überregional bekannteren Beispielen wie zum Beispiel dem Rittersaal im Schloss Wildegg nicht scheuen. Die heute noch sichtbaren Fragmente der malerischen Ausstattung sind gleichsam kleine Fenster in die Vergangenheit des Bauwerks und lassen die beeindruckende Gesamtwirkung der grossen Stube erahnen. Die reich gestaltete Balkendecke mit zugehörigen kassettierten Schiebebodenbrettern komplettiert die Raumausstattung. Die kassettierten Füllungen folgen einem ausgeklügelten Dekorationsschema und die Balken sind differenziert ausgestaltet.



Der Wechsel von marmorierten Füllungen und mehrfarbigen Zwischenornamenten überspannt die Balkenuntersichten und Seiten. Die reiche Wandbemalung überzog ursprünglich die gesamten Wandflächen der Stube. An der zum Gang abschliessenden Fachwerkwand finden sich im oberen Bereich Reste

einer ockerfarbenen Kartuschenfüllung mit rötlichen Landschaftsdarstellungen in Grisailletechnik. Ein Bezug zum direkt unterhalb freigelegten Schriftfeld ist zu vermuten: Das aus dem Alten Testament stammende Bibelzitat (Buch der Richter) verweist auf die Samson-Geschichte. Die graublau Sockelmalerei der unteren Wandfläche ist durch den Wechsel von Füllungen und Säulen gegliedert. Auf der gegenüberliegenden Aussenmauer der Stube konnte ein Schriftfeld freigelegt werden, das die Datierung der Fresken ermöglichte. Eindeutig entzifferbar ist der Wortlaut: „Anderes Blatner Anno 1662“. Die Zahl ist eindeutig. Ob der ominöse Anderes (Andreas) Blatner der Eigentümer oder Mieter der Mühle war, lässt sich aufgrund der heutigen Befundlage nicht klären. Dass sich hinter dem Namen Blatner der entwerfende Künstler verbirgt ist eher auszuschliessen.

Resumé: Die bei den aktuellen Untersuchungen in der Hauptstube im Obergeschoss der Küttiger Mühle freigelegten Reste der einst reichen Raumausstattung bezeugen den Wohlstand und die Bedeutung der Küttiger Müller im 17. Jahrhundert. Grundsätzlich gehören Müllersfamilien aufgrund ihrer Einnahmen aus dem Mühlenbetrieb (Mahlgeld und allenfalls Bewirtung der Kunden), dem daraus naheliegenden lukrativen Kornhandel zu den begütertesten Bewohnern eines Dorfes und damit zur ländlichen Oberschicht. Damit verbunden waren politische Ämter wie dasjenige des Untervogts. Wie in Küttigen entwickelten sich mancherorts sogar regelrechte Müller-Dynastien. Im Fall von Küttigen kann zudem nachgewiesen werden, dass die Getreideerträge in der zweiten Hälfte des 16. und zu Beginn des 17. Jahrhunderts im Durchschnitt hoch waren.



Zusätzlich dürfte während des 30-jährigen Krieges (1618 - 1648) der Kornhandel mit dem angrenzenden Fricktal, welches vom Krieg stark versehrt wurde, sehr einträglich gewesen sein. Die Mühle von Küttigen offenbart Schritt für Schritt ihre einstige Pracht und zeugt von der bewegten Geschichte Küt-

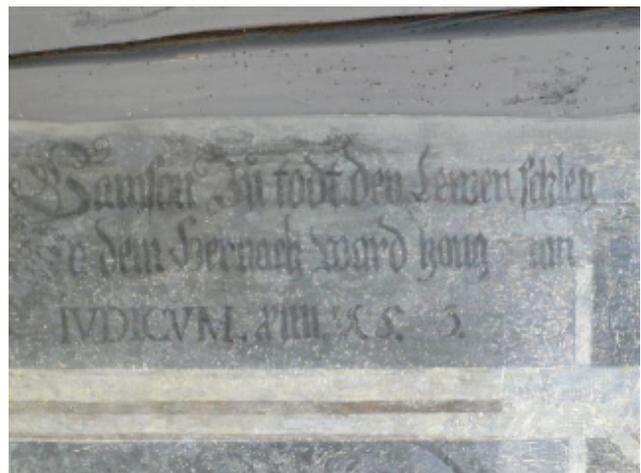
tigens im 16. Jahrhundert. Eine vertiefte Auseinandersetzung mit diesem spannenden Bau wird mit Sicherheit noch zahlreiche spannende und wichtige Informationen zur Küttiger Mühle und zur Dorfgeschichte zu Tage bringen.

Auszug aus einem Bericht der kantonalen Denkmalpflege von Aargau im März 2011. Der Autor ist Jonas Kallenbach.



*„Die edle Frucht der Erden
bringt man zu uns ins Haus
da muss gemahlen werden
ein schönes Mehl daraus.“*

Hausinschrift



*„Bei Glück und unter Gottes Haus
so mahl ich hier mit frohem Mut“*

Balkeninschrift

Regionale Werbung für den Mühlentag - ein Beispiel !

Die Vereinigung Schweizer Mühlenfreunde als Organisatorin des Schweizer Mühlentages versucht im Vorfeld dieses nationalen Tages verschiedene Werbemöglichkeiten zu nutzen. Einmal werden alle wichtigen Informationen zu diesem Tag unter www.muehlenfreunde.ch bereitgestellt. Eine Analyse der Besucher auf der homepage hat ergeben, dass dort mit ungefähr 40'000 Zugriffen vor dem Mühlentag zu rechnen ist. Auf einer speziellen Plattform für Presseleute werden einige Musterartikel bereitgestellt. Ein weiteres Werbemittel ist die spezielle Broschüre, welche in einer Auflage von ungefähr 6000 Exemplaren vor dem Mühlentag an interessierte Kreise verteilt wird. Manchmal gelingt es auch, Artikel oder Berichte in den nationalen Medien zu platzieren. Trotz alledem sind die Möglichkeiten des VSM auf Grund der bescheidenen Mittel, die zur Verfügung stehen, eher beschränkt.

Eine gute regionale Werbung für den Mühlentag ist deshalb besonders wichtig. Sicher helfen da persönliche Kontakte zu Journalisten oder andern Medienleuten in den Regionen. Ein Zeitungsbericht oder ein Hinweis in einem Lokalsender **vor dem Mühlentag** wirkt sich auf die Besucherzahlen sehr positiv aus. Gut ist auch, immer zu erwähnen, welche Mühlen und Anlagen in der Nachbarschaft auch am Mühlentag mitmachen, oder einen Hinweis auf unsere Homepage zu machen. Ein Artikel **nach** dem Mühlentag ist zwar schön, aber für den Erfolg am Mühlentag nicht sehr hilfreich.

In unserer Region treffen sich jeweils im März an einem Abend der Öler der Ölmühle Mühledorf SO, der Müller der Otti-Mühle in Oberwil BE, die Verantwortlichen der Mühlen von Büren an der Aare und Dotzigen BE, auch schon die Besitzer der Alten Öle Schnottwil und der Getreidemühle Gosswilwil, und wir von der Grabenöli Lütterswil. Alle unsere Mühlen sind in der gleichen Region und liegen höchstens 15 Kilometer auseinander. Sie sind deswegen auch per Velo oder gar zu Fuss am Mühlentag gut zu erreichen. Diese Treffen finden jedes Jahr in einer anderen Mühle statt und diese sorgt auch für Speis und Trank. Neben dem wichtigen geselligen Teil besprechen wir auch Organisatorisches zum Mühlentag.

Welche Art Festwirtschaft wollen die einzelnen Mühlen am Mühlentag anbieten ? Da schauen wir auf ein möglichst abwechslungsreiches, kulinarisches Angebot – also nicht überall Grillwürste. (Risotto, Erbsensuppe mit Gnagi, Bohneneintopf, Racelett, Käsekuchen mit Salat, Pizza, Kaffee und Kuchen und viele weitere Möglichkeiten)

Welche Aktivitäten wie Kinderspiele, Musik usw. sind am Mühlentag von den einzelnen Mühlen geplant ? Wir versuchen ein möglichst attraktives, vielfältiges Programm in der Region zu haben und doppelte Angebote zu vermeiden.

Welche regionale Werbung machen wir zusammen ? Meist gestalten wir ein Inserat mit allen Mühlen und deren Aktivitäten „unserer Gruppe“. Wir besprechen, in welchen Anzeigern oder regionalen Zeitungen wir dieses unmittelbar vor dem Mühlentag erscheinen lassen wollen. Wir einigen uns auf 2 Printmedien. Die Inseratekosten teilen wir untereinander auf – um die 150.- Fr pro Partei.

Wer kennt einen Journalisten oder eine Journalistin ? Oft ist es uns auch schon gelungen, vor dem Mühlentag einen Artikel oder eine Reportage zu organisieren. Gut geeignet dazu ist jeweils ein „Aufhänger“ wie zum Beispiel die Einweihung eines neuen Wasserrades, ein Abschluss einer Restaurierungsarbeit oder ein Jubiläum eines lokalen Trägervereins usw.

Gute Erfahrungen mit lokaler Werbung machen wir mit dieser Vorgehensweise seit ungefähr 10 Jahren. So sehen wir „Mühlenbetreiber“ uns mindestens jedes Jahr einmal, können Erfahrungen austauschen, Vertrauen aufbauen und uns gegenseitig wo nötig helfen.

Als unkomplizierte Interessengruppe ohne irgendwelche Strukturen – wir schreiben auch kein Protokoll – funktionieren wir aus Freude und im Interesse an der gemeinsamen Sache.

*Bauer, Bürger und Edelmann
den Müller nicht entbehren kann.
Wir armen Müller auf Erden
lassen das Brot uns sauer werden.
Wir mahlen rechtlich und fein
und lassen jedem das Seine sein,
mahlen das Korn zu Mehl nicht schlecht
und geben gern einem jeden sein Recht!
Bauer, Bürger und Edelmann
den Müller nicht entbehren kann!*
Müllerspruch

Die kursiv gedruckten Zitate im Mühlenbrief sind aus dem Buch:

„Von Mühlen und Müllern im alten Oberhessen“ entnommen. Der Autor ist Karl Brodhäcker, der Verlag F.Ehrenklau.

„Eine unterhaltsame, illustrierte Lektüre über Mühlengeschichte, Mühlentechnik, Mühlengeschichten, Müller und Müllerinnen, Mühlensagen und andere Mühlenthemen vergangener Jahrhunderte“
ISBN 3-936570-18-3

*Mag der Edelstein auch strahlen,
doch der Mühlstein, der kann mahlen!*
Müllerspruch